

ENTREVISTA REALIZADA POR ALICIA VILLAR LECUMBERRI EN ATENAS EL 25 DE JULIO DE 2007

# Spyros Evangelatos<sup>1</sup>



Lida Tasopulu

**A- Buenas tardes, Sr. Evangelatos.**

B- Buenas tardes.

**A- ¿Puede decirnos dos palabras sobre este teatro y sobre la creación de su teatro?**

B- No es identificable mi teatro con este espacio. El teatro no empezó en este emplazamiento. El anfiteatro Spyros Evangelatos comenzó en otro lugar. Fue en 1975, como iniciativa mía y de la mujer que respaldó y se convirtió en protagonista del anfiteatro, Lida Tasopulu, que tan tempranamente nos dejó hace dos años, junto con un grupo de actores, entonces jóvenes, muchos de los cuales se han convertido en protagonistas y en directores de teatro. Durante diez años interpretamos obras en diversas salas teatrales, que íbamos

cambiando. Por ejemplo, el primer año fue en el teatro Kaluká, donde pusimos en escena el Erotócrito de Vitzentzo Cornaro, una novela amorosa, en verso, del siglo XVII. Llenamos la sala, habíamos colocado asientos por todas partes, a derecha e izquierda. Aquello parecía un coso de arena, sobre el cual había una especie de toldo de circo que estaba cubierto con diferentes representaciones pictóricas, del manuscrito del Erotócrito. Después representamos obras en diversos lugares.

El anfiteatro ha seguido tres líneas básicas: una tiene que ver con el drama antiguo. Hemos hecho unas treinta producciones de los antiguos, de los tres trágicos, de Aristófanes y de Menandro. Una segunda línea, con una gran presencia en Epidauró, durante treinta años. Podemos decir que es la típica: el repertorio clásico y contemporáneo: desde los clásicos Shakespeare, Goethe, Schiller, Strinberg, O'Neill, hasta los contemporáneos, griegos y extranjeros. La tercera línea es más antigua y desconocida o muy poco conocida. Se trata de textos teatrales del siglo XVI y posteriores, y de textos que no eran teatrales, como el Erotócrito, que ha demostrado que puede ser una realidad viva en la escena contemporánea.

Algunas representaciones tuvieron éxito a nivel internacional. Hemos participado en treinta festivales, entre ellos el de Mérida y Málaga. Hemos representado obras en muchos países de Europa, en Estados Unidos, en Latinoamérica, en El Cairo, en Pekín, en Moscú. Principalmente representábamos en las giras dos obras griegas antiguas: el Erotócrito de Vitzentzo Cornaro y la Ifigenia en Luxurió, de Petros Katsaidis, de Cefalonia, una obra de 1720. Del repertorio del teatro antiguo representábamos El arbitraje de Menandro, una obra que en contadas ocasiones se ha puesto en escena y que obtuvo mucho éxito a nivel internacional y, por supuesto, la Electra de Sófocles, con Lida Tasopulu en el papel principal, quien tuvo un impresionante

éxito en todo el mundo. También un espectáculo para una mujer que había organizado Lida, con mi colaboración, titulado Hacia la luz postrera, tomado de un verso del Agamenón; constaba de seis monólogos con intermedios musicales y con cambio de vestuario.

**A- Respecto a la línea de dirección teatral en la que ha presentado las obras clásicas antiguas en relación con la época actual, ¿qué ofrece el anfiteatro?**

B- Mire usted, lo que yo intento respecto al teatro antiguo es presentar lo más posible, proyectar más el sentido de los textos con una estética contemporánea. Claro que lo de estética contemporánea es un tema subjetivo –según lo vea cada uno-, pero creo que especialmente en el drama antiguo y en general en el clásico, los escritores y directores de teatro se dividen en dos categorías: aquellos a los que les interesa únicamente proyectar el sentido de las obras, y los que están interesados en hacer una exhibición teatral virtuosa, ignorando lo que quiere decir el escritor o sin darle la menor importancia. Yo pertenezco a la primera categoría y esto definió la trayectoria del teatro del drama antiguo y, en general, del repertorio clásico.

**A- Ha citado las obras de la literatura cretense. ¿Por qué eligió estas obras? ¿Cómo lo explicaría?**

B- Para empezar, el Erotócrito es una obra escrita en gran parte en forma dialogada. Es una obra dialogada y principalmente narrativa. Además, para mí es toda una obra maestra de la literatura neohelénica, que difícilmente pueda saborearse si no se tiene acceso al texto original. Y, por otra parte, esta obra permitía una estética libre. Mientras que más tarde, cuando representamos la Erofilia la afrontamos como una tragedia clásica porque su texto no permite afrontar con humor una obra de ese tipo. Pero básicamente creo que estos

<sup>1</sup>Transcripción fonética: Spiros Evangelatos



dos textos que puse en escena son dos textos cumbres, no sólo de la literatura cretense sino de toda la literatura de los siglos XVI y XVII.

**A- A los actores ¿cómo los elige?**

B- A actores que conozco porque he trabajado con ellos en otros teatros los invito a formar parte de mi teatro, siempre a través de audiciones. Casi todos los actores han sido contratados tras audiciones, a excepción de algunos que los conocía porque había trabajado con ellos en escena.

**A- ¿Siempre ha trabajado con actores griegos?**

B- En Grecia, con griegos, pero no sólo he trabajado con el Anfiteatro sino también en colaboración con el Teatro Nacional griego, el Teatro Estatal del Norte de Grecia, con la Escena Lírica (la Ópera Nacional griega), de la que fui director y después presidente, y también he trabajado con compañías de teatro extranjeras, en Austria, en Alemania, en Suiza, en Zurich, en Mérida, con la compañía María Paz Ballesteros, con el Hipólito –que allí llamaban la Fedra de Eurípides-, en América, en los Estados Unidos, con la Ifigenia en Áulide. En España fue muy interesante cómo llegamos a compenetrarnos lingüísticamente, ya que cuando empezamos los ensayos algunos actores hablaban francés, yo hablaba y los que sabían francés traducían al español. A los pocos días, a la semana o los diez días, yo empecé a hablar una extraña mezcla mediterránea, en la que había un poco de español –lo que pillaba-, un poco de italiano, un poco de francés y todo ello acompañado de gestos griegos. El caso es que, a los quince días, empecé a hablar a mi aire y cuando las señoras que sabían francés iban a traducir, los demás actores les dijeron que no hacía falta que tradujeran, que ya entendían a Evangelatos. Después de esta representación en Mérida hubo una segunda representación, con el Anfiteatro, también en Mérida. Entonces con los técnicos hablaba una mezcla de español y francés.

Y después, cuando fui a Latinoamérica, a Chile y Argentina, chapurreaba el español. Actualmente leo español sin problemas, pero no tengo la facilidad de palabra porque no he tenido el suficiente contacto con el español.

**A- ¿Ha puesto en escena obras españolas?**

B- Sí: de Lorca, La casa de Bernarda Alba, con el Teatro Nacional. Y hace años llevé a escena La dama duende, de Calderón, con una compañía privada. Y Los locos de Valencia, de Lope de Vega, con el Anfiteatro, una obra muy buena, realmente buena.

**A- ¿Cómo localizó esta última obra?**

B- Pues mire, leyendo Historias del teatro o libros especializados que presentan el repertorio teatral, leí un pequeño resumen que me gustó mucho y me pareció que se trataba de una obra precursora de Pirandello, con los locos que no sabes quién está loco en realidad y realmente era muy buena obra.

**A- Ha dicho que fue a Latinoamérica con el teatro. ¿Adónde, concretamente?**

B- Fuimos al Festival Internacional de Teatro de Santiago de Chile, a La Serena, a Buenos Aires y a Córdoba.

**A- ¿Y cómo fue esta experiencia?**

B- Impresionante. Era un público muy apasionado. Recuerdo algo que si bien ocurre en todas las representaciones, aquel día lo viví como algo extraordinario. Y es que en el estreno, en Santiago de Chile, estábamos muy nerviosos. La representación la hicimos en un coso, en el que antiguamente hacían boxeo, cuando este deporte estaba en su mejor momento, al comienzo de la época de entreguerras. Pues bien, cuando terminó la representación, el público aplaudió con un entusiasmo inusitado, y cuando uno a uno iban saliendo los actores a saludar y llegó el turno de Lida, que inter-

pretó el papel de Electra, el teatro se venía abajo: manos, pies... todo un estruendo. Como cuando entra el gol en la portería, en el último segundo del Mundial, y ganas el partido... algo parecido. La mujer dio un salto hacia atrás, pero luego la alegría fue tremenda.

**A- Respecto a la música en sus representaciones ¿qué puede decirnos?**

B- Hemos colaborado con muchísimos compositores, entre ellos con Teodorakis, siete veces -lo digo porque tiene renombre internacional-, pero también con otros músicos griegos excepcionales. Y hemos puesto en escena muchas óperas, tanto en Grecia como en el extranjero.

**A- ¿Tiene en mente representar alguna otra obra española?**

B- Por supuesto. Hay muchas obras que me gustan, pero veremos cómo se presentan las cosas. Se han representado pocas obras de teatro clásico español en Grecia, muy pocas: Fuenteovejuna, dos o tres veces, El perro del hortelano, La dama duende de Calderón. Realmente pocas obras españolas. Un verdadero error, pero es que cuando llegamos a los clásicos normalmente nos detenemos en Shakespeare.

**A- A la hora de elegir una obra para su puesta en escena ¿prefiere las nuevas o las antiguas?**

B- De todo. De todo. El año pasado pusimos en escena una obra maravillosa, que seguirá en cartel este año: Hotel de deux mondes, del escritor francés Eric Emmanuel Schmitt. Y también representamos una obra griega contemporánea, de Vasilis Glogas, Las siete cajas de Pandora, y además llevamos a escena, con mi hija, Katerina Evangelatu, ya directora de teatro, quien ha estudiado dirección teatral en Atenas, Londres y Moscú, una adaptación de una novela de Théophile Gautier, La muerta enamorada.



Teatro de Epidauro. Foto: Alicia Villar Lecumberri

**A- Ha mencionado a su hija. ¿Cómo ha acabado dedicándose al teatro su hija, le predispuso usted?**

B- No, ni su madre ni yo. Mi mujer, Lida, y yo tuvimos dos hijos: Katerina y Antíoco. Katerina se presentó a los exámenes de selectividad para la Facultad de Filosofía, sacó muy buena nota, cursó los estudios un año y al año siguiente se presentó a los exámenes de la Escuela del Teatro Nacional y entró. Estudió para actriz, actuó durante un año y después, con una beca, se fue a Londres y después a Moscú. Aprendió ruso y estudió allí.

**A- ¿Usted qué quiere ofrecer con su teatro al público?**

B- Alerta. Alerta intelectual, pero, a la vez, placer estético. Un teatro que quiere que el público reflexione, se alegre, se entristezca, se emocione; en pocas palabras, que haya una tendencia a la comunicación entre las almas humanas. Que salgas del teatro y sientas que eres un poco mejor, o al menos que tengas la impresión de que eres un poco mejor.

**A- Es usted miembro de la Academia de Atenas. Un académico, ¿qué grado de responsabilidad tiene?**

B- Pienso que cualquier hombre intelectual, sea académico o no, tiene la responsabilidad ante todo

de ser sincero y honrado con sus congéneres, quiero decir, en el trabajo que debe realizar cada investigador y debe intentar transmitir a sus interlocutores -entre comillas-, esto es, al público, la desazón de los grandes escritores, su manera de pensar. Es diferente según el tipo de académico que seas. Hay académicos astrónomos y académicos directores de teatro. Bueno, no exactamente directores de teatro. Yo entré como teórico del teatro, como profesor de teatrología. Pero la misma responsabilidad tiene una persona seria, sea académico o no, tiene responsabilidad con su postura, ya que con su trayectoria crea estímulos a los demás.

**A- ¿Usted no para de trabajar? Estamos en julio, asfixiados con una ola de calor que supera los 46 grados, y usted sigue trabajando.**

B- Sí, porque mi trabajo es mi alegría y cuando me voy de vacaciones me llevo siempre trabajo. No puedo pasarme las horas mirando el mar.

**A- ¿Así que escribe en vacaciones?**

B- Escribo y traduzco. Normalmente escribo algún artículo de investigación.

**A- ¿De dónde es usted?**

B- Soy de Atenas, pero mi padre era de Cefalonia y

mi madre de Creta. Isleños.

**A- ¿Entonces eso le influyó a la hora de hacer teatro?**

B- Claro que sí. Es cosa de familia. Mi padre era compositor y director de ópera y de la Orquesta Municipal. Mi madre era arpista. Lo mismo le pasó a mi hermana, Dafne Evangelatos. Es mezzosoprano y profesora y vicerrectora de la Academia Superior de Música de Munich.

**A- ¿Cómo decidió concretamente dedicarse al teatro?**

B- Desde niño sentí esta inclinación y desde muy joven, desde los 17 años, quería ser maestro de orquesta o director de teatro. Después fui a la Escuela del Teatro Nacional, mis estudios musicales pasaron a un segundo plano y se acrecentó mi interés por el teatro. Y como me gustaba mucho la filología, paralelamente me matriculé en la Facultad de Filología de la Universidad de Atenas.

**A- ¿Leyó muchas obras cuando era niño?**

B- Leía y veía. No mucho. Pero el caso es que a los 21 años hice mi primer montaje, el Fortunato de Marco Antonio Fóscolo, una obra de 1605 que no se había puesto en escena en Grecia.



**A- ¿Qué le recomendaría a un nuevo actor? ¿Que lea, que estudie?**

B- Le diría que trabaje con seriedad y que crea en su objetivo. Cómo recorrer el camino tiene su importancia. Los éxitos y los fracasos están dentro de las reglas del juego. Uno tiene que estar preparado para resistir el fracaso y el éxito. Corres mucho más peligro con el éxito, porque te lo puedes creer y pierdes, te puedes convertir en un insensato, creerte que eres alguien y que los demás dicen tonterías.

**A- ¿En Grecia hay muchos actores buenos? Da la impresión de que Grecia es la cuna del teatro.**

B- Grecia es la cuna del teatro, pero por otra parte... Por supuesto que hay buenos actores, pero sabe usted, no existen muchas oportunidades para ponerse a prueba, para organizar una trayectoria en un teatro serio, con muchas representaciones y no una sola. Para crear y conseguir tu propia técnica, para solucionar los problemas que están implicados en un papel hay que trabajar y tener mucha imaginación.

**A- A un extranjero que quisiera tomar un primer contacto con el teatro griego, ¿qué le propondría****leer?**

B- Es una cuestión delicada para mí porque existen muchos escritores valiosos en Grecia que han escrito buenas obras. Pero si mencionara dos o tres casos no sería correcto de cara a los demás.

**A- Del teatro griego antiguo, ¿qué podría leer?**

B- Le diría que empezara con el Edipo Rey y con la Electra de Sófocles. Se trata de dos obras que tienen un interés fascinante y una trama impresionante, especialmente el Edipo. Y de Aristófanes, la Lisístrata. Para una toma de contacto, otra obra muy buena que le gustaría es Las troyanas.

**A- ¿Las troyanas es una obra contemporánea?**

B- Desgraciadamente, en cuanto al tema, sí. Trata de las calamidades de la guerra y del anhelo de paz. Es una pena que en este aspecto siga siendo una obra totalmente actual, desde la época en la que fue escrita hasta nuestros días.

**A- Muchísimas gracias, señor Evangelatos.**

B- Gracias a usted.

Spyros Evangelatos nació en Atenas. Es el fundador del Anfiteatro Spyros Evangelatos. Procede de una conocida

familia de artistas. Se licenció en la Escuela Dramática del Teatro Nacional. Es doctor de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Atenas. Estudió Teatología en la Universidad de Viena y ha cursado seminarios de teatro en el Reino Unido, Francia e Italia. Ha puesto en escena más de 200 obras, en diversos teatros de Grecia y del extranjero. Ha traducido a los clásicos griegos y extranjeros. Ha sido director general del Teatro Estatal del Norte de Grecia y de la Escena Lírica (Ópera de Grecia). Ha sido profesor y director del Departamento de Estudios Teatrales de la Universidad de Atenas. Ha obtenido numerosos premios, en su país y en el extranjero. Desde 2005 es uno de los miembros de la Academia de Atenas.

**Lida Tasopulu.** Miembro fundadora y actriz principal del teatro Spyros Evangelatos, con quien se casó. Nació en Atenas. Estudió música y Pedagogía. Se licenció en la Escuela Dramática del Teatro Nacional. Fue profesora de didáctica del arte (teatro, pintura y música), en Grecia y en Estados Unidos. Fue una de las mejores actrices del elenco de actores griego. Actuó en Grecia y en el extranjero, interpretando desde el papel protagonista de Aretusa (en Erotócrito) hasta el de Cleopatra –el último que interpretó, debido a su temprana muerte, hace dos años-.

# ¿Fotocopias o escaneas?

Si en tu empresa o institución se fotocopian o escanean libros y revistas, solicita la licencia en

**CEDRO**  
CENTRO ESPAÑOL DE DERECHOS REPOGRÁFICOS

tel.: 91 702 19 71  
licencias@cedro.org  
www.cedro.org

## Licencia de CEDRO

1. **f. Der. Autorización** para fotocopiar y escanear fragmentos de libros y revistas respetando los derechos de sus autores y editores.
2. **f. Certificado** de calidad legal: la licencia facilita a empresas e instituciones el cumplimiento de la Ley de Propiedad Intelectual.